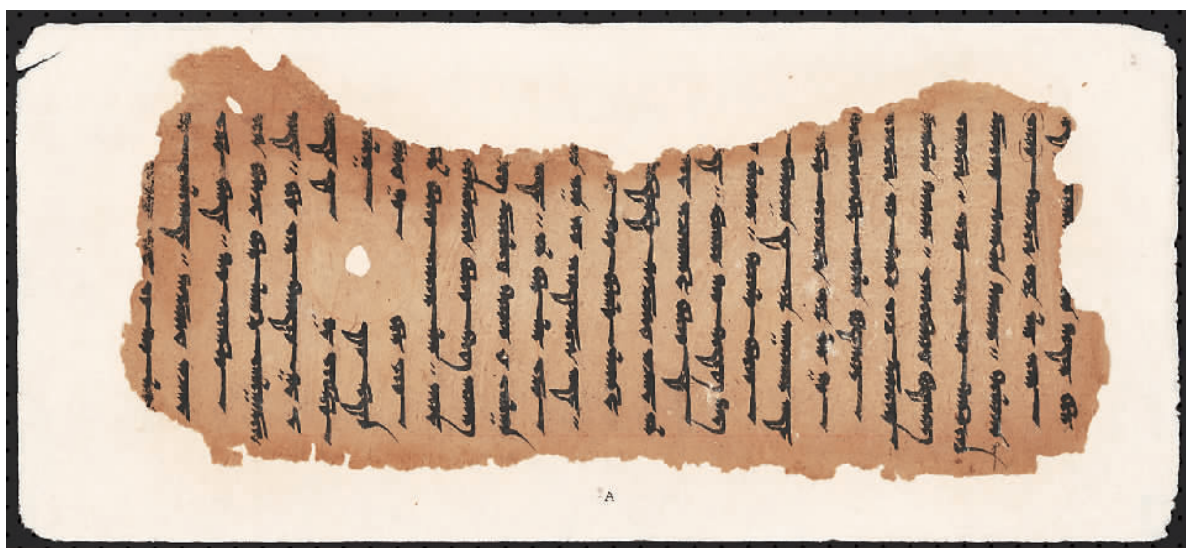


古籍数字资源库再“上新”

本报记者 黄敬惟



▲10世纪回鹘文《玄奘传》写本

本文配图均来自“中华古籍资源库”

中华文明源远流长，丰富多样的古籍是中华民族悠久历史的见证者，其中所蕴含的文献和历史信息更是今人探索先民生活的重要窗口。

近日，在中国国家图书馆建馆114周年之际，“中华古籍资源库”再次“上新”，推出“民族文字古籍特藏”“各地民族文字古籍特藏”“珍秘公天下”3个新建专题库，让1672部(件)珍贵文献与读者见面，其中包括多达19个文种的少数民族文字古籍，为各领域专家学者和历史文化爱好者提供了更为丰富的文献资料。

展现民族交流融合历史

木牍、贝叶、纸本等不同材质，卷轴装、梵夹装、经折装、线装等多种装帧形式，书籍、拓片等不同文献类型，儒家经典、语言文字、文史名著、契约文书、农学医学历法等实用学科，大小乘佛教经典等丰富内容……本次发布的资源基本包括了现存少数民族文字古籍的各种形态。

而在文字种类上，从早期的佉卢字到时代较近的满文，间有于阗文、粟特文、傣文、纳西东巴文、水文等，本次发布的资源几乎覆盖了中华民族历史上曾用过或现在仍在使用的全部少数民族文字。

在“各地民族文字古籍特藏”数据库中，有一本古老的“字典”——出自广西壮族自治区龙州县中越边境地区的《三千字》。这是一部由汉字、古壮字、京族喃字三种文字合璧的字书，是用于学习汉字的工具书，因收录约3000个汉字而得名。书中体例为以古壮字、喃字注汉字，汉字在前，为大字，旁边配有对应的古壮字和喃字写法，并解释其音义。这部字书体现了当地壮、汉、京三个民族的人民相互学习语言文字的需要，反映了当地各民族之间相互学习、文化互鉴的历程。

刊刻于清代乾隆年间的满汉文合璧本《诗经》，每一句都有满文与汉文对照；藏文刊刻的经折装佛典《圣妙吉祥真实名经》首尾有汉

文书写的序跋；彝文《劝善经》是道教经典《太上感应篇》的翻译作品，在每一篇章之后又结合了彝族的思想观念和风俗习惯等加以发挥，逐节逐条地讲解释义……

这些少数民族文字古籍资源不仅展现了现存民族文字古籍的风貌，其内容本身也是中华文明历史上各民族文化交流融合的见证。

让古籍在数字世界重生

对于珍贵而脆弱的古籍资源来说，数字化是目前兼顾保护和使用的最好方法。同时，数字化也为古籍资源保护和利用开拓了新的天地。“民族文字古籍特藏”专题库中的10世纪回鹘文《玄奘传》写本有着一段传奇经历。

《玄奘传》是玄奘弟子慧立记述其师生平及西行求经经过的文献，其内容可与《大唐西域记》相互补证，是今人研究中国新疆维吾尔自治区、中亚和印度历史、地理、

文化等方面的珍贵史料，具有重要的学术价值。这部经典于10世纪由胜光法师从汉文译成回鹘文。

1930年，回鹘文《玄奘传》写本在新疆出土。这是一件孤本。它的发现不仅对研究维吾尔族古代语言有着重要价值，更体现着中国古代的文化交流。时任国立北平图书馆(中国国家图书馆前身)副馆长的袁同礼，得知消息后立即派他的兄弟前往当地进行收购，但此时该书已被书商拆散。最终，国立北平图书馆购得240叶，其余部分则散落在多个国家的博物馆和收藏者手中。

1932年，德国学者葛玛丽将当时国立北平图书馆所藏的240叶《玄奘传》借走，不久后第二次世界大战爆发，期间数次催还均无下文，不少人觉得这部珍贵典籍已经回归无望。直到1946年，事情发生了转机。葛玛丽不仅将借走的原件完璧归赵，更令人意外的是，她还

将原本由法国考古学家海金购得的另外8叶也一并归还。如今，回鹘文《玄奘传》共存残卷394叶，其中248叶保存在中国国家图书馆。这248叶回鹘文《玄奘传》的高清影像在本次发布的数据库中被全部公布。这既是为了让珍贵的古籍文献资源更好地被全社会共享，也寄托着中国国家图书馆和相关研究人员的美好愿望——让散落在外的回鹘文《玄奘传》其他部分与之“合璧”。

国家图书馆古籍馆馆长陈红彦表示：“这次发布后，我们期待着这部书的其余部分通过其他途径‘回归’，让这部珍贵的古籍能够在数字世界重现全貌。”

推动古籍保护利用工作

对于北京大学中文系教授张剑和他的学生们来说，使用“中华古籍资源库”是日常研究工作中的常态。

“作为用户，国家图书馆通过‘中华古籍资源库’在线发布的大量珍贵版本资源，为学术研究的开展带来了便利。”他说，“同时，数据库的用户体验设计也十分贴心，不需要登录便可以直接在线阅读、可以放大和截屏。多种古籍对比等功能非常人性化，不给学生设门槛。”

少数民族文字古籍资源的数字化整理与保护方兴未艾，如今仍有大量少数民族文字古籍收藏在民间。即使是有意地进行保护，受限于客观条件，往往也无法得到最好的保存。对于不少研究者和相关从业者来说，这次发布的少数民族古籍资源为今后保护工作的开展提供了有益的探索和丰富的经验积累。中央民族大学中国少数民族语言文学学院教授才让太深耕象雄文化研究多年，曾多次前往四川、西藏自治区等地调研当地少数民族文字古籍资源。“实体古籍的保存非常容易受到各种因素影响，当年在四川九寨沟发生的地震和泥石流，让很多珍贵的古籍永远地消失了。如果当时我们能够早一点对那些古籍进行数字化，至少可以留下相应的影像资料用以研究或复原。”才让太表示。

值得一提的是，国家图书馆“中华古籍资源库”本次发布的资源中，有18部1.7万余叶来自私人藏书家。

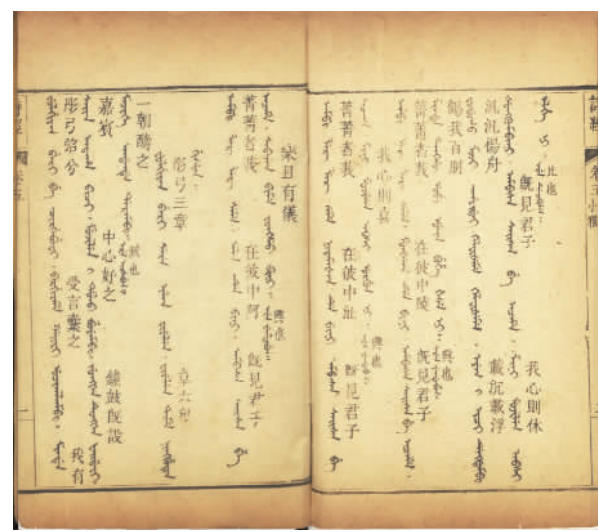
与公共图书馆相比，私人藏书家受限于个人的财力和精力，“单枪匹马”地进行古籍电子化数据采集难度大。但同时，他们也有着更为灵活的优势——面对一些流散到市场上的古籍，机会往往稍纵即逝，私人藏书家相对更自由的优势让他们能够及时出手，“拯救”那些珍贵的古籍。

在发布当天举办的研讨会上，多位专家学者对民间藏书家们的无私捐赠表达了感谢。藏书家携手公共图书馆，双方优势互补，探索古籍资源保护事业的新道路。

从有水印到无水印，黑白到彩色，清晰度一般的胶片到高清数字化影像，随着观念的转变和技术水平的提升，国家图书馆“中华古籍资源库”为读者提供的服务不断进步。国家图书馆常务副馆长、国家古籍保护中心副主任张志清表示，秉持着“先有得用”再逐步改善的思路，国家图书馆将不断提升面向社会的古籍资源服务水平，让珍贵的古籍资源在得到良好保护的同时为更多人所用。



▲古壮文字书《三千字》
满汉文合璧本《诗经》



9月4日晚，由中国文艺志愿者协会、北京市文联等主办的“时代风尚——中国文艺志愿者走进海淀区文艺演出”在北京海淀民族剧院上演。几十位文艺志愿者用精彩的节目，慰问海淀区典型人物代表和科技企业从业者代表。演出中，舞蹈家山翀参演的节目《忆江南》唯美古典，有着悠悠的江南气息，展现了对中华优秀传统文化的传承。

这是山翀参加的众多文艺志愿服务活动之一。近30年来，她下乡、进社区，到过全国很多地方，用心用情把优秀作品带给各地老百姓。说起参加过的文艺志愿服务活动，山翀有很多感触。最让她印象深刻的，是去新疆维吾尔自治区塔城，慰问驻守在边境线上的一对夫妻。

那是2014年12月，塔城地面已经结冰。包括山翀在内的文艺志愿者8人小分队，冒着大雪来到边境的一个“夫妻哨所”。“哨所的条件很简陋，这对夫妻已经默默坚守了9年多，让我们肃然起敬。”山翀说。小分队成员即兴表演了歌舞《祝你平安》，表达对他们的祝福。山翀和另一位舞蹈家李德戈景即兴跳的二人舞，表现了夫妻相濡以沫的场景。“我们跳到一半，夫妻俩都非常动容，那位大姐紧紧地拉着我的手，在场的所有人都落泪了。”山翀说。

后来，他们将这段经历编排成了舞蹈《夫妻哨》，并在多次文艺志愿服务中表演，将夫妻哨的故事广为传播。山翀说：“我们身边其实有很多这样平凡而伟大的人，都值得我们去发现、塑造和歌颂。”

从艺几十年，山翀主演过《英雄儿女》《铁道游击队》《红楼梦》《原野》等30多部舞剧，塑造了众多经典角色。山翀说：“从我个人经验来看，要演活人物，首先要了解人物。就像文艺志愿服务一样，表演也需要深入生活、扎根人民。”

每次创排新剧，山翀不仅要做大案头工作，还要深入实地，体验生活。在创排舞剧《吕梁英雄传》时，她与主创团队一起深入吕梁大山里半个多月，在黄河边看纤夫拉纤，感受原著中的真实场景。在创排舞剧《刘胡兰》时，她来到山西文水县，与村里的老人拉家常，了解刘胡兰的成长环境。山翀说：“不论是创作，还是表演，只有真正深入老百姓中，深入田间地头，才能感受到生活气，作品才有人情味。”

作为中国舞蹈家协会副主席，山翀积极推动“中国顶尖舞者成长计划”，做好传帮带，帮助青年舞蹈人才成长。“‘中国顶尖舞者成长计划’今年已是第

中国舞蹈家协会副主席山翀：
深入生活，作品才有‘人情味’

本报记者 赖睿

五年，储备了从少年到青年的舞蹈人才，成果显著。”山翀说，“顶尖舞者”除了业务要求高之外，还在思政方面有考核，“舞蹈基本功是基础条件，更为重要的是做人的品德”。在她看来，德艺双馨，德在先。

每年多次下基层参加文艺志愿服务活动，把更多精力投入青年舞蹈人才培养……在日前举行的中国文艺志愿者协会第三次全国代表大会上，山翀当选中国文艺志愿者协会第三届全国副主席。如今，越来越多像山翀一样的文艺工作者，加入文艺志愿者的队伍。据统计，文艺志愿者登记注册数量已达13.7万人，文艺志愿服务组织登记注册近5000个。

山翀说：“一个文艺工作者的生命力，不仅体现在作品传得开、留得下，还体现在服务人民，用好的作品鼓舞更多人。”



▲“时代风尚——中国文艺志愿者走进海淀区文艺演出”中，山翀参演节目《忆江南》
主办方供图

时光音乐会在北京鼓楼上演



主办方供图

本报电(胡阳)日前，第十一届北京惠民文化消费季演艺京城主题活动“时光音乐会”在鼓楼举行，活动结合主题推介、文创市集、国风游园等形式，呈现了一场持续全天的文化盛宴。

图为北方昆曲剧院演员正在演出《牡丹亭·游园》选段。

当代中国诗歌发展研讨会举行

本报电(记者黄敬惟)日前，“现象与趋势——当代中国诗歌发展研讨会”在清华大学举行。围绕如何赓续中国诗歌传统，在诗歌创作中实现中西合璧，如何看待互联网带给诗歌创作的影响，如何塑造新时代的诗歌美学等议题，专家、学者和诗人展开了探讨。

中国作协诗歌委员会主任吉狄马加说：“讨论当下中国诗歌处在什么样的状态，对面临的问题要有理性、客观、准确的认识。”他认为，诗人、写作者要通过自己的实践写出和这个时代有关的诗。“同时，面对网络开放性带来诗歌创作者和创作方式的变化，要尊重不同的诗人群体，尊重不同创作者的写

作方式。”吉狄马加说。

中国诗歌学会常务副会长、秘书长王山表示：“当代中国诗歌走到今天，本身就是一个多元化的过程。”对于当代中国诗歌的发展，他提出了“冲撞—融合—超越”的路径，继承中国古代诗歌的优秀传统，实现中国古典传统和西方优秀文化的融合。“最后要达到超越，既是对中国古代诗歌的超越，也是对西方各种流派的超越。”王山说。

“无论是中西、古今还是文理，还是要贯通比较好。”中国工程院院士、清华大学艺术教育中心诗教基地名誉主任王玉明对“融会贯通、兼容并蓄”尤为强调，“完全固守就难有发展、进

步，但完全抛弃中国传统，就会失去源泉和根基”。

在本次研讨会上，如何看待互联网、社交媒体迅速发展所带来的诗人群体、诗歌作品海量增长，怎样进行“有效”的讨论和批评，成为与会专家学者探讨的热点。

同时，与会嘉宾也对中国诗歌寄予了热切期待。“期待有更多诗人群体把作品留给时间和历史。”吉狄马加说，“今天的中国诗歌，要由当下的诗人来完成、来见证，终有一部分诗歌会被留下来并逐步经典化。”

当日下午，“人·自然·时代”——大学生诗歌暨虞泽《水质时光》分享会在清华大学举行，多位诗

人、朗诵家与来自多所高校的大学生共诵诗歌，分享自己读诗的感受和体会。

在分享会现场，诗人虞泽“工农兵学商都经历”的人生，再次引发了关于诗人“跨界”的讨论。

如今社交媒体、短视频平台已成为新的创作现场，诗人“跨界”是普遍现象，诗歌生产力得到极大解放。“诗人要走出自己的书斋，不断了解外面的世界，走到广阔生活中与他者建立联系。”鲁迅文学院讲师杨薇表示，诗人个人人生经历的丰富性对诗歌创作很重要。她认为，囿于个人生活空间的生活方式和创作方式会导致与时代的疏离，要警惕“关注他者的精力变少乃至消失”。